



# الكرسي الرسولي

## APOSTOLIC JOURNEY OF HIS HOLINESS POPE FRANCIS TO PANAMA ON THE OCCASION OF THE 34th WORLD YOUTH DAY

كلمة قداسة البابا فرنسيس

اثناء اللقاء مع السلطات، وممثلي المجتمع المدني والسلك الدبلوماسي

الزيارة الرسولية إلى بنما - قصر المستشارية

الخميس 24 يناير/كانون الثاني 2019

### [Multimedia]

فخامة رئيس الجمهورية،

السيدة نائبة رئيس الجمهورية،

السادة أعضاء المجلس التشريعي وحكومة الجمهورية،

السادة أعضاء السلك الدبلوماسي،

السلطات الكريمة،

السيدات والسادة،

أشكركم، فخامة الرئيس، على كلمات الترحيب وعلى دعوتكم الكريمة لزيارة هذا البلد. أودّ أن أحيي وأشكر، عبر شخصكم، شعب بنما الذي، من دارين إلى شيريكى وبوكاس ديل تورو، قام بجهد لا يقدر بثمن من أجل استضافة الكثير من الشبيبة القادمين من جميع أنحاء العالم. شكراً لأنكم فتحتهم لهم أبواب منزلكم.

أبدأ رحلتي من هذا المكان التاريخي حيث أكدّ سيمون بوليفار - كما ذكر به للتوّ فخامة الرئيس - أنه "إذا كان على العالم أن يختار عاصمته، لكان قُدمَ برزخ بنما لهذا المنصب الموقر"، واستدعى قادة عصره لتشكيل حلم توحيد الوطن الأعظم. إنها دعوة تساعدنا على الفهم أن شعوبنا قادرة على الإبداع، وقبل كل شيء، على أن تحلم بوطن عظيم يعرف كيف يستضيف ويحترم الغنى متعدّد الثقافات الخاص بكلّ شعب وكلّ ثقافة. على خطى هذا الإلهام يمكننا أن نفكر في بنما كأرض الدعوة وكأرض الأحلام.

هكذا أظهرها مؤتمر الأنغيزيوني (مؤتمر بما سنة 1826: أخوة وإدماج)، وهكذا يظهره اليوم أيضاً مجيء الآلاف من الشبيبة حاملين الرغبة والإرادة في أن يلتقوا ويحتفلوا.

إن بلدكم، بفضل موقعه المتميز، يمثل مكاناً استراتيجياً ليس فقط للمنطقة، بل للعالم أجمع. فبما، التي هي جسر بين المحيطات وأرض طبيعية للالتقاء وأصيق بلد في القارة الأمريكية بأكملها، تشكل رمزاً للاستدامة، ينبع من القدرة على إنشاء الروابط والتحالفات. هذه القدرة تميز قلب الشعب البنمي.

إن كل فرد منكم يحتل مكاناً خاصاً في بناء الأمة وهو مدعو لمساعدة هذه الأرض على إتمام رسالتها بأن تكون أرض الدعوة واللقاء. وهذا يعني القرار والالتزام والعمل اليومي كما يتسنى لجميع سكان هذه الأرض أن يشعروا بأنهم يشاركون في مصيرهم ومصير عائلاتهم والأمة بأسرها. من المستحيل التفكير في مستقبل مجتمع بدون مشاركة ناشطة - وليس فقط اسمية- لكل عضو من أعضائه، بطريقة تكون فيها الكرامة محفوظة ومضمونة من خلال الحصول على تربية جيدة وتعزيز عمل كريم. وتستطيع كل من هذه الحقائق على المساعدة في إدراك وتعزيز عبقرية هذا الشعب وديناميكيته الإبداعية، وهي في الوقت نفسه، أفضل تریاق ضد أي نوع من الحماية التي تتطلب تقييد الحرية وإخضاع كرامة المواطنين أو إهمالها، ولا سيما كرامة الفقراء.

إن "العبقرية" النموذجية لهذه الأراضي تتميز بغنى سكانها الأصليين: بريري، بوغليه، إمبيرا، كونا، ناسوتريبي، نغابي ووانانا، الذين لديهم الكثير ليقولوه ويذكروا به انطلاقاً من ثقافتهم ورؤيتهم للعالم: لهم تحياتي وامتناني. لقد بدأ يوم الشبيبة هذا قبل أسبوع، مع يوم شبيبة السكان الأصليين ويوم الشبيبة المنحدرين من أصل أفريقي، وهذه علامة رجاء مستمرة. أحييكم من هنا وأشكركم على اتخاذكم هذه الخطوة الأولى في يوم الشبيبة العالمي. أن تكون أرض الدعوة يعني الاحتفال والاعتراف والاستماع إلى كل ما يميز هذه الشعوب وجميع الرجال والنساء الذين يشكلون الوجه البنمي، والقدرة على نسج مستقبل منفتح على الرجاء، لأنه من الممكن الدفاع عن الخير العام، فوق مصالح عدد قليل من الأشخاص، أو في خدمة عدد قليل، فقط عندما يكون هناك قرار حازم بمشاركة عادلة في الأملاك الخاصة.

الأجيال الجديدة، بفرحها وحماسها، وحرّيتها، وحساسيتها ومهاراتها الفكرية، تتطلب من البالغين، ولا سيما من جميع الذين يلعبون دوراً بارزاً في الحياة العامة، أن يتوافق سلوكهم مع الكرامة والسلطة التي أوكلت إليهم. إنها دعوة للعيش برصانة وشفافية، في مسؤولية ملموسة عن الآخرين وعن العالم. أنها دعوة لعيش حياة تدلّ على أن الخدمة العامة تترادف مع الأمانة والعدالة، وتتعارض مع أي شكل من أشكال الفساد. وهي تتطلب التزاماً نملك فيه جميعاً - بدءاً منا نحن الذين نطلق على أنفسنا اسم مسيحيين- الجراءة لبناء "سياسة إنسانية حقاً" (الدستور الراعي فرح ورجاء، 73)، تضع الإنسان في الوسط كمحور كل شيء؛ وهذا يدفع إلى خلق ثقافة تزداد فيها الشفافية بين الحكومات والقطاع الخاص والشعب بأسره، كما جاء في هذه الصلاة الجميلة التي تلوونها للوطن: "أعطنا خبزنا اليومي: وأعطنا أن نأكله في منزلنا بصحة جديرة بالبشر".

## 2. بالإضافة إلى كونها أرض الدعوة، بما هي أرض الأحلام

لن يتم ذكر بما في هذه الأيام كمركز إقليمي أو نقطة استراتيجية للتجارة وعبور الناس وحسب؛ إنما سوف تتحول إلى "محور" للرجاء. مكان التقاء، سوف يحتفل فيه شبيبة أتون من القارات الخمس، مملوون بالأحلام والآمال، وسوف يلتقون، ويصلون ويحيون الرغبة والالتزام بخلق عالم أكثر إنسانية. وبهذه الطريقة سوف يتحدون وجهات النظر القصيرة المدى التي، وقد أغواها الاستسلام، والجشع، أو التي هي رهينة للنموذج التكنوقراطي، تعتقد أن الخطوات الوحيدة الممكنة تمر عبر "لعبة المنافسة" والمضاربة، "وشريعة الأقوى، حيث يأكل القوي الضعيف" (الإرشاد الرسولي فرح الإنجيل، 53)، فتغلق المستقبل أمام منظور جديد للبشرية. وتصبح بما اليوم، إذ تقدّم الضيافة لأحلام هؤلاء الشبيبة، أرض الأحلام التي تتحدّى العديد من الثوابت في عصرنا، وتخلق آفاقاً حيوية تدلّ على قوام جديد لمتابعة المسير

3  
بنظرة جديدة، نظرة احترام ملؤها الرأفة تجاه الآخرين. خلال هذا الوقت، سوف نكون شهودًا على افتتاح قنوات جديدة للاتصال والتفاهم والتضامن والإبداع والمساعدة المتبادلة؛ قنوات على نطاق الإنسان، تعطي قوة دفع للالتزام، وتكسر المجهولية والعزلة من أجل سبل جديدة لبناء التاريخ.

هناك عالم آخر ممكن، وندرك ذلك، وبدعونا الشبيبة إلى المشاركة في بنائه حتى لا تبقى الأحلام شيئًا عابرًا أو أثيريًا، وكما تعطي دفعة لميثاق اجتماعي يمكن للجميع من خلاله أن يحلموا بالغد: الحق في المستقبل هو أيضًا من حقوق الإنسان.

تبدو كلمات ريكاردو ميرو، في هذا المنظور، كأنها تتجسد، هو الذي قال متغنيًا بموطنه الحبيب: "لأن المرء إذ يراك، يا موطني، يقول/ إن الإرادة الإلهية قد خلقتك/ كيما تحت الشمس التي تترك/ تتحد فيك الإنسانية بأسرها". (وطني الحبيب).

أجدد شكري على كل ما فعلتموه –ولاسيما لكم فخامة الرئيس- من أجل تحقيق هذا اللقاء، وأعبر لكم مجددًا، فخامة الرئيس، ولجميع الحاضرين وكل الذين يتبعوننا عبر وسائل الإعلام، عن أطيب تمنياتي برجاء متجدد وفرح في خدمة الصالح العام.

لتبارككم القديسة ماريا أنتيغوا ولتحم بنما!

\*\*\*\*\*

©جميع الحقوق محفوظة – حاضرة الفاتيكان 2019